



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-353
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 353

Dimanche 10 juillet 2011, 4^o après la Pentecôte, « la foi du Centurion ».

Ton 3, rés. 4, 5^{ème} semaine après la Pentecôte.

Saints Pasquier de Nantes (v.680), Amelberge, m. à Maubeuge (7^{ème} s.) ; les 45 martyrs de Nicopolis en Arménie (v.319).

Tropaire de la Résurrection en ton 3 : Que les cieux se réjouissent !+ Que la terre exulte d'allégresse !+ Car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras,/ terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le Premier-né !// Du sein de l'Enfer, Il nous a tous sauvés,/ accordant au monde la grâce du salut.//

Tropar Invierii, glasul 3: *Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pântecele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.*

Tropaire(s) de l'église ou du monastère Kondakion de la Résurrection en ton 3 : Du tombeau Tu es ressuscité en ce jour,+ ô Dieu de miséricorde,/ nous arrachant aux portes de la mort ;// en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Eve danse de joie,/ et tous ensemble les patriarches et les prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.//

Gloire au Père et et au Fils et au saint Esprit...

Kondakion de l'église ou du monastère. Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon du dimanche, t. 3 : Chantez pour notre Dieu, chantez !/ chantez pour notre roi, chantez !// V/ : Tous les peuples, battez des mains ! Acclamez Dieu en éclats de joie !

Epître du dimanche : *Romains* 6, 18-23

Frères, une fois affranchis du péché, vous êtes entrés au service du bien. Et (j'emploie pour vous une comparaison humaine, adaptée à la faiblesse de la chair) de même qu'on a jadis livré ses membres au service de l'impureté et de la licence pour faire le mal, il faut maintenant les mettre au service du bien pour être sanctifiés. Lorsque vous étiez esclaves du péché, vous n'étiez pas au service du bien. Quel fruit, cependant, recueilliez-vous alors d'actions dont aujourd'hui vous rougissez ? Car leur aboutissement, c'est la mort. Mais à présent qu'affranchis du péché vous êtes entrés au service de Dieu, vous recueillez un fruit qui vous mène à la sainteté et, pour finir, à l'éternelle vie. Car le salaire du péché, c'est la mort ; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle dans le Christ Jésus notre Seigneur.

Alléluia du dimanche, t. 3 : En toi, Seigneur, j'espère : que je ne sois jamais déçu ! - Sois pour moi le Dieu qui me protège, la forteresse où je trouve le Salut !

Évangile du dimanche : Matthieu 8, 5-13 (n.trad.)

En ce temps-là, comme Jésus entrait dans Capharnaüm, un centurion vint à sa rencontre, l'appela à l'aide et lui dit : « Seigneur, mon domestique est couché à la maison ; il est paralysé et souffre terriblement. » Jésus lui dit : « Moi, Je vais aller le soigner. » Mais le centurion répondit : « Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres sous mon toit. Mais parle seulement d'une parole et mon domestique sera guéri. Je suis moi-même un être humain soumis à un pouvoir, et j'ai des soldats sous moi. Je dis à celui-ci : « Va ! » et il va ; à l'autre : « Viens ! » et il vient ; et à mon esclave : « Fais ceci ! » et il le fait. » Quand Jésus l'entendit, Il fut dans l'admiration et Il dit à ceux qui le suivaient : « Amen ! Je vous le dis : chez personne Je n'ai trouvé une si grande foi en Israël. Je vous le dis : beaucoup viendront du levant et du couchant et prendront place à table avec Abraham, Isaac et Jacob dans le Royaume des cieux. Mais les fils du Royaume seront jetés dans l'obscurité extérieure : il y aura là des pleurs et des grincements de dents. » Et Jésus dit au centurion : « Va ! Qu'il t'advienne selon ta foi ! » Et à cette heure-là, le domestique fut guéri.

În vremea aceea, pe când Iisus intra în Capernaum, s-a apropiat de El un sutaș, rugându-L, și zicând : « Doamne, sluga mea zace în casă, slăbănog, chinându-se cumplit. » Și a-zis Iisus : « Venind, îl voi vindeca. » Dar sutașul, răspunzând, I-a zis : « Doamne, nu sînt vrednic să intri sub acoperișul meu, ci numai zi cu cuvântul și se va vindeca sluga mea. Că și eu sînt om sub stăpînirea altora și am sub mine ostași și-i spun acestuia : Du-te, și se duce ; celuilalt : Vino, și vine ; și slugii mele : Fă aceasta, și face. » Auzind, Iisus S-a minunat și a zis celor ce veneau după El : « Adevărat grăiesc vouă : la nimeni, în Israel, n-am găsit atîta credință. Și zic vouă că mulți de la răsărit și de la apus vor venir și vor sta la masă cu Avraam, cu Isaac și Iacov în împărăție cerurilor. Iar fii împărăției vor fi aruncați în întunericul cel mai dinafară ; acolo va fi plîngerea și scrâșnirea dinților. » Și a zis Iisus sutașului : « Du-te, fie ție după cum ai crezut. » Și s-a însănătoșit sluga lui în ceasul acela.

Koinonikon habituel du dimanche : « Louez le Seigneur... ! » en ton occurrent.

Catéchèse : l'évangile du jour et son interprétation – Israël et l'Église...

1) le centurion est *un païen* (non Israélite) : sa foi est *nouvelle* (le Christ Dieu n'en a pas trouvé une « si grande », même dans son peuple), parce qu'il reconnaît la seigneurie de Jésus : « parle seulement d'une parole, et il sera guéri... » fait écho à la parole créatrice de Dieu ; d'un mot, le Verbe crée le ciel et la terre, tous les êtres vivants et finalement l'être humain ; et toutes les créatures, notamment l'être humain et les membres de son Peuple, lui obéissent. La foi du centurion est une manifestation du saint Esprit, sans lequel personne ne peut reconnaître Jésus comme Seigneur (1 Corinthiens 12, 3)

2) avec *l'Israël ancien*, les croyants venus de toute la planète (« du levant et du couchant »), ce qu'on appelle les « nations », formeront l'Église par la foi, s'agrégeant ainsi au peuple de Dieu. Le Verbe dit qu'ils se mettront à table avec Abraham, Isaac et Jacob (les représentants d'Israël). L'Église est, non pas substituée à Israël, mais, par le Verbe et l'Esprit, greffée à lui, pour l'accomplir par l'inclusion de tous les peuples, accueillis dans le Royaume. Le centurion est donc une figure prophétique. Souvent Jésus donne en exemple aux membres de son peuple des personnes choisies en dehors de lui, comme Il le fait avec la Cananéenne, chez qui se manifeste le saint Esprit.

3) les « fils du Royaume » qui seront « à l'extérieur » sont ceux qui n'auront pas reconnu Jésus comme Seigneur par la foi du centurion. Le Christ Dieu dit cela au début de son ministère : ensuite, des Juifs se sont joints à lui et l'ont reconnu comme Seigneur, parmi eux l'apôtre Pierre, tous les apôtres et la majorité des disciples. L'expression n'autorise en aucun cas une condamnation globale d'Israël. Est à l'extérieur celui en qui ne se manifeste pas l'illumination du saint Esprit.

Dans cet évangile, il ne s'agit donc, ni de la substitution de l'Église à Israël, ni du rejet des Juifs comme tels. Mais ceux qui sont *de droit* « les fils du Royaume » sont appelés à l'être *par la grâce* d'une foi glorifiant le Père et le Fils et le saint Esprit, révélation de la profondeur trinitaire du monothéisme de Moïse et des Prophètes.

4) en *extrapolant*, on peut dire que cette histoire vraie constitue un avertissement pour les chrétiens eux-mêmes : ils peuvent également se retrouver au dernier jour dans « l'obscurité extérieure », si leur foi en Jésus vrai Dieu et vrai Homme s'est appauvrie, cessant d'être la religion de l'Esprit. Baptisés d'origine juive ou d'origine païenne, nous sommes appelés à être dignes du charisme du centurion et de l'admiration du Seigneur, qui s'émerveille également dans l'Esprit !

Bibliographie : *Vocabulaire de Théologie Biblique*, Le Cerf, Paris, 1995, pp 576-582, article « Israël ».